KIRUNA FOREVER

CARLOS MÍNGUEZ CARRASCO
Curador en jefe, ArkDes – Centro Nacional de Arquitectura y Diseño de Suecia, Estocolmo, Suecia

Estocolmo, Suecia
2020

Palabras clave
Resistencia
Ciudad
Planificación urbana
Comunidad
Exhibición

El hierro, mineral clave para la revolución industrial, se resiste a ser reemplazado. Su extracción continúa vigente, al punto de forzar el traslado de la ciudad de Kiruna en Suecia, para permitir la ampliación de una mina. Este caso se transforma en un prisma que permite observar cómo, en una época en que el cambio climático es una realidad, las dinámicas productivas heredadas del siglo XX se resisten a desaparecer.

Kiruna, una ciudad ubicada en el Ártico sueco, está experimentando uno de los proyectos de transformación urbana más importantes de la historia sueca reciente, al ser reubicada debido a la expansión de la mina de hierro en cuyo alrededor había sido construida. Un tercio de la población debe dejar sus casas; tanto bloques de viviendas como edificios patrimoniales están siendo demolidos o trasladados y se está construyendo un nuevo centro de la ciudad. Todo esto sucede en una tierra que ha sido habitada durante siglos por la población indígena de la región, los samis.

Kiruna Forever[1] examina la reubicación de la ciudad presentando más de cien obras de arquitectos, urbanistas y artistas que han transformado la comunidad desde los primeros asentamientos industriales hasta el día de hoy.

La reubicación de Kiruna no sólo es importante por la propia complejidad que conlleva trasladar una ciudad – ¿cómo se mueve una ciudad? –, sino porque moviliza preguntas de relevancia global. ¿Cuál es el límite de los recursos naturales? ¿Qué sucede con la identidad y la seguridad de los residentes cuando se demuelen sus hogares? ¿Cuán permanentes son las ciudades en las que vivimos? Preguntas que combinan cuestiones trascendentales entre lo viejo y lo nuevo, entre lo que debe ser demolido, preservado o construido de nuevo, sobre quién es el dueño de la tierra y quién tiene derecho a definir el futuro de una ciudad. Preguntas sobre pérdidas y esperanzas, desplazamiento y apego. El proyecto de reubicación de la ciudad de Kiruna exige una reconciliación entre las diferentes necesidades de las comunidades

1 Fotografía tomada el 31 de agosto de 2017, día de mudanza de la villa de ingeniería – *Ingenjörsvillan*. Este edificio es el nº 39 de LKAB y fue construido en el año 1900. / *Photograph taken on August 31st 2017, on the moving day of the engineer's village – Ingenjörsvillan. This building is LKAB no. 39 and was built in 1900.*
© Jessica Nildén

2 El arquitecto Hakon Ahlberg y el fotógrafo Lennart Olson frente a la planta de elevación y separación de mineral de hierro en Kiruna. Fotografía en gelatina de plata, 1960. / *The architect Hakon Ahlberg and the photographer Lennar Olson in front of Kiruna's Iron Ore lifting and separation plant. Silver Gelatin photograph, 1960.*
Fuente / *Source*:
ArkDes Collections

3 *Girjegumpi*, Joar Nango, 2017.
La Biblioteca de Arquitectura Sami es un banco de recursos móviles y una plataforma social que busca visibilizar la arquitectura indígena y la historia de la arquitectura colonial. La colección se compone de más de 200 libros que tratan temas diversos, desde antiguos registros etnográficos hasta ideas y teorías más contemporáneas y políticas, como feminismo, anarquismo, descolonización y derechos sobre la tierra. El proyecto ha estado en movimiento los últimos 3 años y para cada nuevo destino se desarrollan variados talleres de artesanía y diseño como parte de la iniciativa.

que conviven en la región, algunas de ellas luchando por separarse de una servidumbre histórica a la mina y, otras, de lleno opuestas a que la tierra esté siendo explotada.

En la exposición hay numerosas obras que se relacionan con el proceso de reubicación de Kiruna como una forma de resistencia. El trabajo de Joar Nango, por ejemplo, es paradigmático. Él es uno de los pocos miembros del pueblo sami que se ha graduado académicamente como arquitecto. Su trabajo se centra en repensar el rol de la arquitectura sami en el contexto cultural contemporáneo. Su proyecto *Girjegumpi* es una biblioteca móvil con más de 200 títulos que abordan la arquitectura indígena, sus formas de resistencia y su posicionamiento decolonial [FIG. 3]. La biblioteca se traslada a diferentes ubicaciones temporalmente y alberga talleres, conversaciones y debates sobre el papel de las herramientas y técnicas de la arquitectura sami en un mundo en constante cambio.

El trabajo presentado por Territorial Agency (John Palmesino, Ann-Sofi Rönnskog) titulado *North anon: almost-, semi-, post-, neo-, quasi colonial* (2020) plantea la recolocación de la ciudad de Kiruna como un nodo más en la extensa red de transformaciones actuales del

4-6 *The Global Kiruna*, 2020. Autores / *Authors*: Iwan Baan, Anne Dessing, Michiel van Iersel. Proyecto que sigue el viaje del mineral de hierro alrededor del planeta desde su origen en Kiruna, su transporte en tren y en barco, hasta eventualmente formar parte de variados objetos, desde pavimentos y tuberías hasta la construcción de acero en edificios en todo el mundo. / *This project follows the journey of iron ore around the planet, from its origin in Kiruna, its transport by train and by boat, to eventually being part of various objects, from pavements and pipes to the steel construction in buildings around the world.* © Iwan Baan

Norte. Plantean que el Ártico, más allá de evidenciar el cambio climático, es un laboratorio extremo para la exploración de formas alternativas de gobernanza.

Otro ejemplo es la obra de la artista Outi Pieski, que suele trabajar con técnicas tradicionales sami y cuya instalación *Ruossalas Bálgát* (Caminos cruzados), del 2014, se dispone en el acceso a la exposición [FIG. 9]. La instalación está pensada para ser atravesada, siendo entendida como un portal, un lugar de encuentro entre diferentes culturas y diferentes opiniones, evocando la posibilidad de un espacio de entendimiento. En *THE VIEW* (2013), Agneta Andersson – artista radicada en Kiruna – representa la vista que tiene desde su estudio en un duro blanco y negro: una calle que en unos meses desaparecerá debido a la demolición de sus edificios.

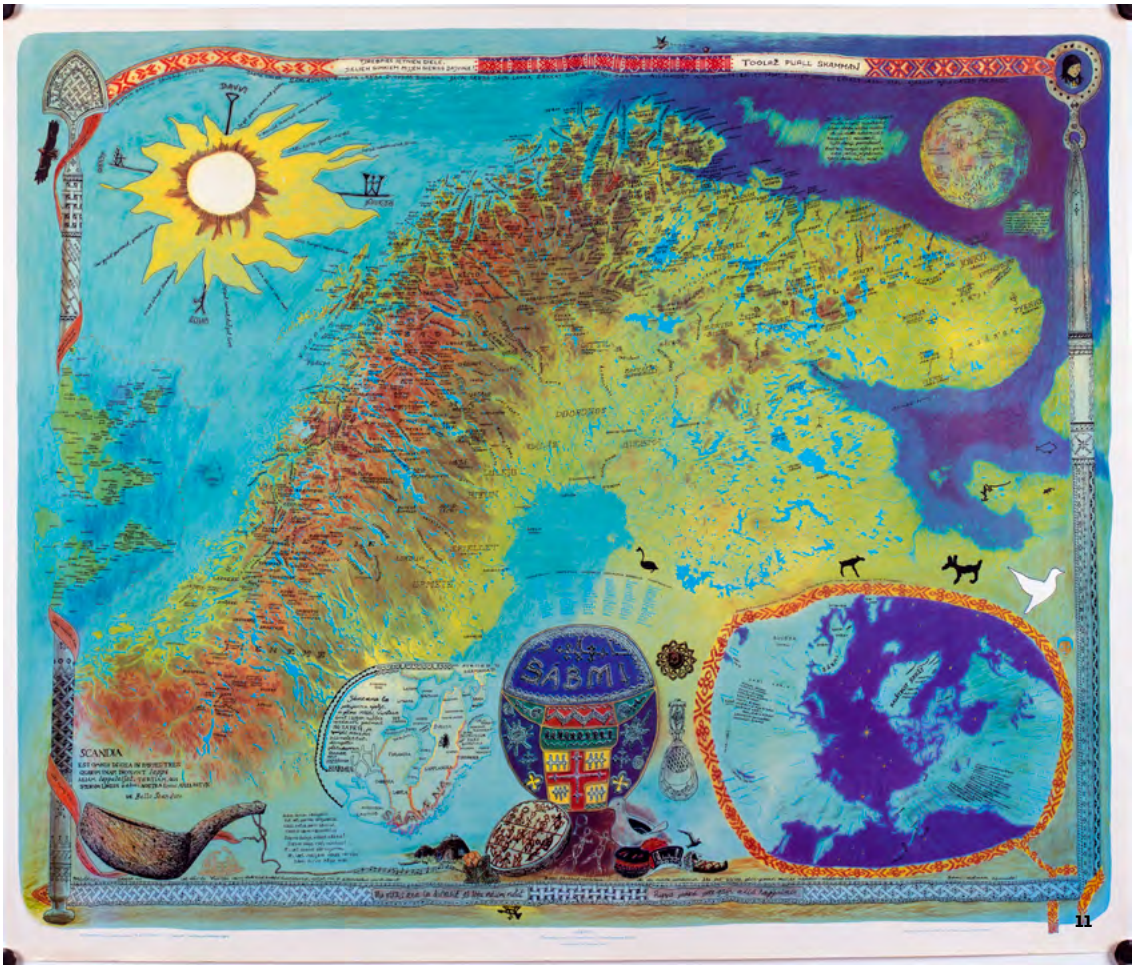
7-8 *Kiruna Forever*, ArkDes.
© Johan Dehlin

9 Outi Pieski *Ruossalas Bálgát* (Caminos cruzados / *Crossing Paths*), 2014. Material: plantones de serbal y borlas de mantón sami. / *Materials: rowan saplings and Sámi shawl tassels*.
© Jussi Tiainen

10 *Kiruna Forever*, ArkDes.
© Johan Dehlin

Kiruna no es como cualquier ciudad construida en base a la extracción. Desde su fundación oficial en 1900 se ha erigido como el lugar donde los arquitectos y urbanistas más importantes de Suecia se han imaginado el futuro del Ártico, construyendo algunas de las obras nórdicas de arquitectura más importantes del siglo xx. Junto a esto, la ciudad es una pieza clave de una red urbana iniciada a finales del siglo xix – conocida hoy como el 'megasistema de Norrbotten' – conformada por minas, asentamientos industriales, centrales eléctricas y líneas ferroviarias que atraviesan la península escandinava de costa a costa y que han definido la urbanización del norte de Suecia durante los últimos 125 años.

Ninguna otra ciudad sueca encarna el siglo xx de la misma manera que Kiruna. Desde su creencia ilustrada en el progreso, su esperanza en el futuro, hasta sus luchas por mejorar las condiciones laborales, el desarrollo de la ciudad representa el valor de la construcción comunitaria y la búsqueda de la emancipación social. Junto a esto, también simboliza las tendencias capitalistas del estado del bienestar sueco durante la segunda mitad del siglo xx. No podemos ver el desarrollo de la ciudad, sus edificios y las infraestructuras que forman parte de Kiruna, Malmberget y Svappavaara como proyectos neutrales. Por un lado, representan las ambiciones más elevadas de servir a la sociedad, respondiendo a las necesidades locales y produciendo espacios y paisajes urbanos de valor democrático y social. Pero, al mismo



11 Hans Ragnar Mathisen. Mapa *Sábmi* sólo con los nombres de lugares sami, 1975. Impresión digital en papel cortesía del autor. / *Sábmi map with only the names of Sámi places written, 1975. Digital print on paper, courtesy of the author.*
Hans Ranar Mathisen ha dedicado su vida artística a mapear Sápmi, las tierras donde los sami han vivido desde tiempos inmemoriales, entre Noruega, Suecia, Finlandia y Rusia. El mapa presenta la región nórdica sin límites fronterizos y marcada exclusivamente con nombres sami para ciudades, pueblos y aldeas. Además del mapa de 1975, Mathisen ha realizado más de 50 mapas de regiones de *Sápmi*, así como de otros pueblos indígenas, lo que es un recordatorio de las múltiples formas en que Kiruna ('jirón' en sami) se ha 'reubicado' históricamente más allá de los edificios y el entorno construido.

tiempo y contradictoriamente, los mismos edificios sirven como herramientas para legitimar asentamientos de mentalidad colonial.

Porque aquí está el mayor dilema: Kiruna no sólo está siendo reubicada a tres kilómetros; se está relocalizando cuando Suecia y las regiones del norte del planeta se enfrentan a un cambio fundamental. Iniciada en 2004, comenzando a definir su forma en 2020 y planificada hasta 2100, la reubicación, construcción y definición de la 'nueva' ciudad en el Ártico encarna, en el mejor de los casos, los sueños y aspiraciones de la Suecia contemporánea. Kiruna nos enfrenta a la necesidad de repensar nuestros valores respecto al calentamiento global, a redefinir la noción de apego

12 Fotograma de la película *Bromsgatan*, 2020 / *Still from the film Bromsgatan, 2020*
© Liselotte Wajstedt

13 Ralph Erskine frente a / *in front of* Ormen Långe, Svappavaara. Fotografía en gelatina de plata, 1963. / *Silver Gelatin photograph, 1963.*
Fuente / *Source*: ArkDes Collections

14 Ralph Erskine, arquitecto / *architect*. Lars Harald Westman, ilustrador / *illustrator.*
Una ciudad ecológica en el Ártico, 1958. / *An ecological city in the Arctic, 1958.*
Gouache y lápiz sobre impresión. / *Gouache and pencil on print.*
Fuente / *Source*: ArkDes Collections

15 Kiirunavaara, 2019
© Lennart Durehed

en un mundo de migración forzada y no forzada, y nos insta a renegociar la definición de soberanía con los pueblos indígenas. Por último, la reubicación de la ciudad nos obliga a reconocer las formas en que privilegiamos el crecimiento económico por encima de todo lo demás.

Aquí es donde se vuelve urgente la experimentación en arquitectura y desarrollo urbano. Es responsabilidad de arquitectos y planificadores imaginar futuros alternativos donde las cosas se hagan de otra manera, construyendo otras formas de colaboración y apoyo mutuo. Estamos viendo cómo la reubicación de Kiruna toma forma, un desafío iniciado hace 15 años. Se construyen los primeros edificios y el nuevo centro de la ciudad empieza a hacerse realidad. Pero no debemos considerar el proyecto como terminado. Kiruna encarna las esperanzas y los sueños del siglo XXI, mostrándonos las herramientas que necesitamos para enfrentar, aquí y en otros lugares, los desafíos que tenemos por delante. **ARQ**

Notas / *Notes*

1 *Kiruna Forever* es una exposición producida por ArkDes, Centro Nacional de Arquitectura y Diseño de Suecia. Hay una exposición paralela en el Konstmuseet i Norr, en Kiruna. Algunas de las obras han sido encargadas conjuntamente y se exhiben simultáneamente en ambos lugares.

16 El nuevo ayuntamiento atrae como un imán las siguientes fases del audaz movimiento de Kiruna hacia el este. / *The new city hall pulls like a magnet the next phases of Kiruna's bold move to the east.* © Hufton + Crown, Cortesía de / *Courtesy of* Henning Larsen (2018)

KIRUNA FOREVER

Curador / ***Curator***: Carlos Mínguez Carrasco
Curadora asistente / ***Assistant Curator***: Sujy Lee
Productora / ***Producer***: Johanna Fogel
Diseño expositivo / ***Exhibition design***: Pernilla Ohrstedt
Diseño gráfico / ***Graphic design***: Magdalena Czarnecki
Institución / ***Institution***: ArkDes
Expositores / ***Exhibitors***: Lara Almarcegui, Agneta Andersson, Iwan Baan, Anne Dessing, Michiel van Iersel; Per Bifrost, Alexander Rynéus; Fanny Carinasdotter, Anja Örn, Tomas Örn; Design Earth, Henning Larsen Architects, Erik Lefvander, Ingela Johansson, Kjellander Sjöberg, Hanna Ljungh, Åke Jönsson, Britta Marakatt-Labba, Hans Ragnar Mathisen, Murman Arkitekter, Emil Myrsell, Joar Nango, New Mineral Collective, Outi Pieski, Sandellsandberg Arkitekter, Adolf Sotoca and Mar Esteve; Lena Stenberg, Studio Folder, Territorial Agency, Klaus Thymann, Tirsén & Aili Arkitekter, Liselotte Wajstedt, Wilhelmson Arkitekter, White Arkitekter with Ghilardi+Hellsten Arkitekter, Spacecape
Material original / ***Source Material***: Hakon Ahlberg, Rolf Dahlström, Sverre Erixson, Esaias Hackzell, Per Olof Hallman, Ralph Erskine, Hjalmar Lundbohm, Örjan Lüning, Kristina Negga-Wallström, Barbro Nilsson, Helmer Osslund, Börje Rönnberg, Artur von Schmalensee, Nils Nilsson Skum, students at Kiruna Praktiska Ungdomsskola (KPU), Axel Törneman, Gustaf Wickman, Carl Wilhelmson

Carlos Mínguez Carrasco
<carlos.minguez@arkdes.se>

Arquitecto, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona (2004). Master of Science in Critical, Curatorial, and Conceptual Practices in Architecture, GSAPP, Columbia University (2012). Curador en jefe ArkDes (Centro Nacional de Arquitectura y Diseño de Suecia). Fue curador asociado en Storefront for Art and Architecture (2012-2018) y curador, junto con la After Belonging Agency, de la Trienal de Arquitectura de Oslo 2016. Entre sus publicaciones se cuentan *After Belonging: The Objects, Spaces, and Territories of the Ways We Stay in Transit* (Lars Müller Publishers, 2016), *OfficeUS Manual* (Lars Müller Publishers, 2017), *Bodybuilding* (Performa, 2019) y *Kiruna Forever* (ArkDes, 2020).